

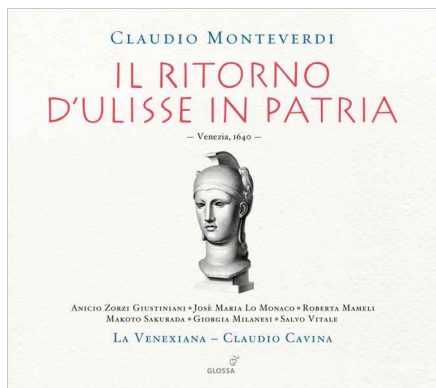
GCD 920920

New release information

May 2012

Claudio Monteverdi

Il ritorno d'Ulisse in patria



Claudio Monteverdi
Il ritorno d'Ulisse in patria
 Venice, 1640

Anicio Zorzi Giustiniani, *Ulisse*
 Josè Maria Lo Monaco, *Penelope*
 Roberta Mameli, *Minerva*
 Makoto Sakurada, *Telemaco, Eurimaco*
 Salvo Vitale, *Nettuno*
 Giorgia Milanese, *Giunone*

with Francesca Cassinari, Vincenzo Di Donato,
 Marco Bussi, Alessio Tossi, Roberto Balconi,
 Paolo Antognetti, Francesca Lombardi,
 Luca Dordolo, Marta Fumagalli and
 Claudio Cavina

La Venexiana
Claudio Cavina

Glossa GCD 920920
 3 CDs and booklet in slipcase

Programme

Claudio Monteverdi (1567-1643):
 Il ritorno d'Ulisse in patria

CD I: Prologo – Atto I [72:21]

CD II: Atto II [60:50]

CD III: Atto III [38:52]

Production details

Recorded in Mondovì (Sala Ghisleri), Italy, in
 October 2011
 Engineered by Matteo Costa and Davide Corsato
 Produced by Claudio Cavina
 Executive producer: Carlos Céster

Design: Valentín Iglesias
 Booklet essay: Stefano Russomanno
 English Français Deutsch Italiano Español



8 424562 209206

NOTES (ENG)

The dramatic energy and the instinct for colour and meaning in the text which Claudio Cavina has been bringing to the music of Claudio Monteverdi in recent years are newly and richly present in his interpretation of *Il ritorno d'Ulisse in patria*. Having previously directed much-admired recordings of both *Orfeo* and *Poppea* (and a wide span of madrigals too), Cavina turns his attention now to the enduring Homeric-inspired tale of constancy and virtue first performed in Venice over 350 years ago. Conscious of the restrictions inherent in the single surviving score of the work (now kept in Vienna) and that it is likely that Monteverdi was not the only composer involved for the original production, Cavina brings a deep understanding to bear on Monteverdi's inspiration – and also onto the mid-17th century Venetian operatic world as a whole (a recent demonstration of this last coming in his recent recording of Cavalli's *Artemisia*).

In his latest artistic endeavour Cavina is joined by the instrumentalists of La Venexiana and a superb leading group of singers: in addition to Anicio Zorzi Giustiniani as Ulisse and Josè Maria Lo Monaco as Penelope, Makoto Sakurada and Roberta Mameli have starring roles (Cavina himself also takes a singing role).

The recording was made in Mondovì following performances in cities such as Amsterdam, Paris, Regensburg and Stuttgart. Stefano Russomanno, whose essays have been accompanying Cavina's recorded Monteverdian odyssey for Glossa, contributes a further incisive note for this new release.

NOTAS (ESP)

La energía dramática y el instinto para subrayar con color el significado de los textos, características presentes en el gran número de grabaciones monteverdianas que Claudio Cavina ha realizado en los últimos años, vuelven a aflorar en toda su intensidad en esta interpretación de *Il ritorno d'Ulisse in patria*. Después de dirigir versiones muy admiradas de *Orfeo* y de *Poppea*, Cavina centra ahora su atención en la perdurable historia homérica en torno a la constancia y la virtud, estrenada en Venecia hace más de 350 años. Consciente de las limitaciones de la única partitura superviviente de la obra (que se halla en Viena) y de que con toda probabilidad Monteverdi no sea el único compositor que participó en la elaboración de la producción original, Cavina aplica toda su experiencia y saber hacer para recrear la inspiración del maestro y arrojar nueva luz sobre el mundo operístico veneciano de mediados del XVII (otra demostración de esto último es su reciente grabación de la *Artemisia* de Cavalli).

En este nuevo empeño artístico, Cavina se apoya en los instrumentistas de La Venexiana y en un excelente grupo de cantantes: además de Anicio Zorzi Giustiniani como Ulises y Josè Maria Lo Monaco como Penelope, encontramos a Roberta Mameli y Makoto Sakurada, entre otros, en los papeles principales (también Cavina participa como cantante).

La grabación fue realizada en Mondovì tras representaciones en ciudades como Amsterdam, París, Regensburg o Stuttgart. Stefano Russomanno, cuyos ensayos han acompañado la odisea monteverdiana de Cavina en Glossa a lo largo de estos años, vuelve a firmar una incisiva contribución para esta edición.

NOTES (FRA)

L'énergie dramatique et une intuition mystérieuse et infaillible permettant de faire vibrer les couleurs et le sens du texte, qui caractérisent la façon dont Claudio Cavina aborde ces dernières années la musique de Monteverdi, se retrouvent avec bonheur dans cette interprétation de *Il ritorno d'Ulisse in patria*. Après avoir signé des versions admirables, et admirées, de *l'Orfeo* et de *Poppea*, Cavina interprète à présent le texte immortel d'Homère célébrant la constance et de la vertu. Créé à Venise il y a plus de 350 ans, *Le Retour d'Ulysse dans sa patrie* ne nous est parvenu qu'en une seule partition (conservée à Vienne) dont Monteverdi n'est probablement pas l'unique compositeur ; conscient de cet état de choses auquel s'ajoutent certaines limitations du manuscrit, Cavina applique sa grande expérience et son savoir-faire à recréer l'inspiration du Crémonais et présente ainsi sous une lumière nouvelle le monde opératique vénitien au cœur du XVIIe (ce que nous avons pu apprécier dans son récent enregistrement de *Artemisia* de Cavalli).

Pour ce nouveau défi artistique, Cavina s'entoure des instrumentistes de La Venexiana et d'un excellent groupe de chanteurs (auxquels Cavina participe) : aux côtés de Anicio Zorzi Giustiniani (Ulysse) et de Josè Maria Lo Monaco (Pénélope), nous pouvons applaudir Roberta Mameli et Makoto Sakurada, entre autres, dans les rôles principaux.

L'œuvre a été enregistrée à Mondovì après avoir été jouée à Amsterdam, Paris, Regensburg ou Stuttgart. Stefano Russomanno, dont les essais accompagnent toute l'odyssée monteverdienne de Cavina chez Glossa, contribue une fois encore en signant un texte incisif pour cette édition.

NOTIZEN (DEU)

In den vergangenen Jahren hat Claudio Cavina immer wieder gezeigt, wie viel dramatische Energie von Monteverdis Musik ausgeht und mit welcher instinktiven Sicherheit es ihm gelingt, die Farben und die Bedeutung der Texte umzusetzen. Gleiches gilt auch für seine neue Einspielung von *Il ritorno d'Ulisse in patria*. Nachdem er zuvor die weithin bewunderten Aufnahmen des *Orfeo*, der *Poppea* und zahlreicher Madrigale geleitet hat, wendet Cavina seine Aufmerksamkeit nun jener von Homer inspirierten Sage von Treue und Tugend zu, die vor mehr als 350 Jahren erstmals in Venedig aufgeführt wurde. Er ist sich der Fragen sehr wohl bewusst, die die einzige erhaltene Partitur des Werkes aufwirft, und nähert sich Monteverdis Inspiration und der venezianischen Opernwelt aus der Mitte des 17. Jahrhunderts im Ganzen außergewöhnlich kenntnisreich, wie er ja auch mit seiner Aufnahme der *Artemisia* von Cavalli vor kurzem gezeigt hat.

Bei diesem neuesten künstlerischen Projekt arbeitet Cavina mit den Instrumentalisten von La Venexiana und einem herausragenden Sängensemble zusammen: Neben Anicio Zorzi Giustiniani als Ulisse und Josè Maria Lo Monaco als Penelope sind Makoto Sakurada und Roberta Mameli in den Hauptrollen zu hören – und auch Cavina selbst übernimmt eine der Gesangspartien.

Diese CD wurde im Anschluss an Aufführungen in Amsterdam, Paris, Regensburg und Stuttgart in Mondovì aufgenommen. Auch zu dieser Neueinspielung hat Stefano Russomanno, der an Cavinas Odyssee der Monteverdi-Einspielungen von Anfang an mitwirkt, einen weiteren aufschlussreichen Essay beigesteuert.